

CONFIDENTIAL

ALLIED TRANSLATOR AND INTERPRETER SECTION
SOUTH WEST PACIFIC AREA

BULLETIN

Preliminary Examination of Documents
(Subject to correction, addition or deletion)

No. 1483

Date: 5 Oct 44

COPY NO. 249

Classification

A, B, C or D - In priority order for translation.

TIR - Translation if requested. Will not appear in Current Translations.

H - Documents considered to be of value for reconstruction or historical purposes only. Will be translated should no higher classification documents be awaiting processing or on cessation of hostilities, whichever is the earlier.

X - Documents translated in full or in part for urgency, or only such parts as have military value. Will not appear in Current Translations.

NOTES:

1. The symbol * indicates an exact ROMAJI transliteration of the original YANA.
2. The symbol + on the borders of sketches and maps signify color registration points only and do not appear on the original.
3. The symbol ** after a conventional sign or abbreviation indicates that this is an exact reproduction of that appearing in the original documents.

Stoney F. Mashbir
STONEY F. MASHBIR,
Colonel, S.C.,
Co-ordinator.

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

ALLIED TRANSLATOR AND INTERPRETER SECTION
SOUTH WEST PACIFIC AREA

BIBLIOGRAPHIC SUBJECT INDEX

BULLETIN
No. 1483

6,000 Block applies to Army
7,000 Block applies to Navy
9,000 Block applies to Air

I.G. No.		Doc No.	Pages
2100	Characteristics of the Population Characteristics of men from KYOTO contrasted with KYUSHU.	14563	16
5970	War Morale of the Civil Population Complacency in JAPAN.	14563	3
6150	Independent Commands		
6150.25	Sep 41 - Aug 43. Organization chart of 221 Inf Regt. Code names. 12 Oct 43. Navy bombers better than Army - comparison of JAPANESE Forces.	14566	30-10
6310	Morale and Welfare		
	9 Jun 42. JAPANESE prostitutes sent to DAVAO. Entertainments for the JAPANESE troops.	14563	20
6310	3 - 9 Oct Morale high. Burning with revenge	14563	17
6350	"Don't take POW."	14563	24
6310	"Rogues" in JAPAN complaining about rationing unnecessarily.	14563	3
6320		14563	3
6311	Propaganda Within the Services Anti-white feeling.	14565	5
6312	Psychology reaction to Christianity.	14563	5
6350	Personalities, Personal Diaries		
4115	6 Dec 41 - 5 Jan 43. Diary of YOSHII, LUTONG		
6950	oil refinery found in ashes. 150 PW's captured in SAEWAK.	14565	1-2
6350	9 Nov. Maj-Oen MACU and 3 Regt. CO's		
6915	killed in action.	14563	25
6350	17 Aug 44. Roster of NIIZEKI Unit with		
6161.25	losses, killed, wounded and disease.	14565	29-30
6915			
6520	Rations and Forage		
9520	Supplies to air crews far better than for		
6520	infantry.	14563	1
6951	14 - 27 Dec 42. Lack of rations - loss of		
6310	belief in JAPANESE Army - hurt at carnibalism.	14563	26-27
6570	Armament and Equipment - Organizational		
6570.25	regimental issue of weapons and ammunition.	14564	27
6535.25			
6570.25	Accurate ALLIED mortar fire.	14563	25-26
6305.06	Gas masks used as fuel and carbon for		
	diarrhea.	14564	20

CONFIDENTIAL

10-B-1483

CONFIDENTIAL

I.G. No.	Doc No.	Pages
6665	Strategic Employment	
6115	8 Dec 41. Successful "scorched earth" oil	14563 1
6675	Tactical Employment	
	Success of infiltration and comments on ALLIED tactics.	14565 18-19
6720	Organization and Unit Training	
6720.15	24 Aug 42. Landing practice in PALAU group.	14563 22
6720	Plan of march for unspecified Regiment:	
6520	5 days rations.	14564 27-29
6895	Intelligence and Security	
5941	11 Apr 42. JAPANESE intercepting signalling to invading planes in FI.	14563 6
6895	24 Apr 42. Interpreter HAKALUM indignant at FILIPINO mistrust.	14563 9
6897		
6905	Movements and Distributions:	
6905.25	1 Apr. 124 Regt enter LINGAYEN at 1500 hrs. Departed 5 Apr for CEBU Island.	14563 5-6
6905	13 Sep - 2 Oct. Entered MARAUBI; arrived BUIH.	14563 23
	3 Jun 42. 0930. Entered DAWAO harbour.	14563 20
	25 Apr. 1400. Departed for KINLANAO.	
	29 Apr. Landing TAWANG - MALAWANG.	14563 9
6913	Actions and Engagements	
6950	25 Dec 41. Detailed account of JAPANESE attacks on SARAWAK: captured 150 FSW including "Prime Minister."	14563 2
6951		
6915	Casualties - Personnel	
	4 Nov. Heavy casualties. Coy strength 44.	14563 24-25
6950	Prisoners of War	
6951	27 Jan - 29 Jan. 120 FSW captured, and shot.	14563 3
7905	Ship Movements	
7905.39	4 Apr 42. FUKICO MARU, movements.	14563 6-9
7905.35	5 Apr 42. DDs SHIMIDARE, MURASAME, movements.	14563 6
	25 Apr 42. SANUKI MARU, movements.	14563 9
7905.39	6 Jun 42. OBUN MARU, movements.	14563 20
7905.39	Dec 41. NICHIRAW MARU, movements.	14563 1
7916	Losses - Ships Sunk	
7916.39	Dec 41. KATORI MARU sunk by SS near KUCHING.	14563 1
	23 Jun 42. BRISBANE MARU, movements.	14563 21
	7 Sep 42. SAIDO MARU, movements, sunk.	14563 22
7917	Damage, Ships and Materiel	
7917.39	Dec 41. 3 UNYO, TONIN, HOKKAI, HIYOSHI MARUS damaged by SS near KUCHING.	14563 2
9675	Tactical Employment	
9675.77	JAPANESE Navy bombers thought better than Navy bombers.	14563 24
9930	Results and effects of Air Attacks	
6510	12 May JAPANESE planes bomb JAPANESE troops.	14563 12

-B-

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAS/VT/2

BRIEF OF
BULLETIN
NO. 1463

(GAUDALCANAL - 24 Jan 43)

Item 1 Doc 14563

(X, GHO, ALF, JAF)
(REF ID: A68)

Pages

1-27

Diary 8 Dec 41 - 6 Jan 43 of [redacted], officer of 7 Coy, 124 Inf Regt. (entries detail engagements diarist participated in.) 8 Dec 41 - Convoy in CARANAN Bay - war declared. 16 Dec landed LUTON*. 23 Dec - 23 Mar 42 in BORNEO. 1 Apr at LINGAYEN. 25 Apr - 1 Jul in PHILIPPINES. 6 Jul - 9 Sep at PALAU. 13 Sep - 21 Sep at MARAUBI. 2 Oct landed GUADALCANAL. 24 Dec 41 SARAWAK captured - 150 FSW taken and Prime Minister of SARAWAK became a POW. 23 Jan 42 - "Shortage of provisions - and those rogues in JAPAN complain of rationing." 27 Jan SAKOGAWA, 120 FSW captured. 28 Jan the 120 FSW were shot. 2 Feb work on MOIGOG road to transport gasoline, bombs, to airfield.

12 Feb - The women arrived in KUSHING before first priority baggage. 1 Mar heard US coast attacked. 21 Mar - At DUTCH Christian Hospital were 20 nurses - "received calcium inoculation". 23 Mar at SARAWAK River mouth loaded captured BRITISH tanks. 24 Apr "Indignant at disloyalty of JAPANESE residents" (CEBU). 3 May heard of casualties inflicted by savage MOROS. 2 Jun - Regt CO reviewed battle as reported by surrendered AMERICAN officers. 6 Jun TAWANG - Captured INDIAN Machine Cannon Unit from MALAY cooperated with JAPANESE. 9 Jun arrived DILLO - army prostitutes already here. 19 Sep MARAUBI - ALLIED air raid destroyed ammunition dump and Navy barracks. 1 Oct boarded ED NATSUGOMO. 3 Oct (GUADALCANAL) "Someday I will kill the enemy to the last man." 8 Oct - Supplies unloaded - men stole supplies. 9 Oct AGRA Det CO stated "Don't take any FSW - kill them all."

12 Oct - Navy bombers better than Army bombers. 3 Nov - 2 Div position serious - Maj Gen MASO and three Regt CO's killed in action. 26 Dec - Many men die of starvation - Coy CO obtained some meat, I consider this inhuman but can't help eating it when I am starving. Addresses name six naval officers, one of ED NATSUGOMO and eight persons in JAPAN. (Extracts)

(NAFFIN Area - 29 Jul 44)

Item 2 Doc 14564

(X, ALF)

27-29

Loose handwritten sheets, plan of march for unspecified regiment, undated, unit owner not stated. Excess baggage to be taken to UGUISU height before departure. Rations points will be TAKE or UGUISU - no issue at GAMUNIAU*, sick to be left near GAMUNIAU* - destination GANTON*. 1st Echelon (Regt HQ, Sig Coy and Engr Unit) to leave 25 th, arrive GANTON* 29th. 2 Echelon - 4th Arty; 3 Echelon - 2 Bn. All individual equipment to be taken - gas masks may be burned as fuel but will be buried after use. (Extracts)

Item 3 Doc 14565

(X, ALF)

29-30

Handwritten roster of names with service numbers, call up dates of personnel of NIIZUKI Unit, held by QM, NIIZUKI Unit, entries dated to 14 Aug 41. Names 1st Lt NIIZUKI, Fuji, and four officers - present strength 57 men. Names two officers killed in action - total deaths to 3 Aug 44; killed in action - 104 officers and men; three died of wounds; 24 died from sickness. (Extracts)

-C-

CONFIDENTIAL

ITEM 1 14563 (Continued)

C

had become co-operative. There was no problem of their escape; instead they received our gratitude for their industriousness. Yesterday they were enemies, but today they have our deepest affection. Their hope was that they would not be released from the service. I heard their charming expression, "We are not women, we are not wine. We hope to earn the recognition of JAPANESE rank". In the afternoon we boarded OBUN-MARU (*1). Departed in the evening and then anchored off the shore of COTABATO where one part of 3 Bn embarked. In the darkness of the night the ship sailed westward leaving behind a column of black smoke. Ah, I wonder if I shall ever return to this land where I landed in face of the enemy one month ago.

8 Jun

Around 0900 hrs we entered DAVAO Harbor. DAVAO, which is said to be the fourth largest city in the PHILIPPINES, had only one unexpectedly poor pier; and from the sea it could not be recognized as a city. In the evening the order to have the force bivouac in DALLIAO was received. We sailed to DALLIAO which is 20 km west of DAVAO, and anchored off the shore at a point where the red roofs could be seen among the coconut trees. Evening in this Southern country is like a picture.

9 Jun

We landed. The office of FURUKAWA (*2) Colonization Co is very large, and there are many warehouses. For the first time since leaving SOUTH CHINA, we saw JAPANESE girls clad in kimono and holding a parasol. Can there be more pleasure and amusement for us than this? These girls as Army prostitutes had landed here one step ahead of us. We entered the town of DALLIAO. The town was countrified but there were many JAPANESE who welcomed us. It was like a greeting in JAPAN when one returns to a country town. Each platoon quartered in a different house, and I stayed on the second floor of OSAKA Bazaar. There were electric lights and running water. Next door was the bicycle shop. I spent the night in peace.

10 Jun

Today was Time Day but it was easily forgotten at the battle front. I spent the day fixing my quarters. I walked around the town, but the stores were closed. Only the barber shop was open. I got some PHILIPPINE beer and some greens from the proprietor of the bicycle shop.

(*1) etc:

(1) 大文

(2) 吉川

GHO
AAP
ALF
H
Ref'd
PWB

ITEM 1 14563 (Continued)

C

16 Jun At TALOMO beach, we conducted landing maneuvers on the reef area. At 0700 hrs, we departed DALLIAO and double-timed the distance of 3 Ri (TN 7.5 mi.). Possessing the soldier's spirit of determination to the finish, we forced ourselves to complete the distance in 1 hr and 43 mins. On the way the JAPANESE residents offered us tea. Unconsciously I shed tears when these people lined on both sides of the road said, "We are thankful for your troubles". This kindness and this feeling in this foreign land caused us moments of deep emotion. Maneuvers began in the afternoon. There were barrier reefs and atolls, and I noticed they were better landing obstacles than what I had heard. The principles applied to this maneuver were entirely different from the previous ones. I acquired many pointers on the wing ladder, the use of ropes in the water, and on swimming ashore. However this type of difficult landing in the pitch darkness of the night would be fearful. Complete training will bring success and will overcome any fear.

17 Jun

With the excuse of glasses broken during yesterday's maneuver, I went to DAVAO. Last 20 Dec 41, DAVAO was invaded and occupied by MIURA Det (*1). As a military base, DAVAO was very active, but as the fourth largest city of the PHILIPPINES I was surprised to note that everything was poor and on a small scale. Stores were closed by military order, and only one restaurant and two theaters were open. The AMERICANS did not develop their capitals except for collection and distribution of hemp.

23 Jun

A play was given in the rear of the Regt HQ to acknowledge the service of the JAPANESE residents.

28 Jun

For the next operation we headed toward the assembly area to board ship. I had a hard time taking charge of baggage loading. My soul remained in DALLIAO, but I cast away my regrets and spent the night aboard the ship, BRISBANE MARU.

29 Jun

Entered DAVAO Harbor. I went ashore with the excuse of going to the officers' club, but I could not find the military equipment which I wanted. I lunched at MIKASA (*2) Restaurant and then went to a theater.

30 Jun

Demonstration of aircraft and submarine spotting was given aboard the ship. Supper time was a sociable affair with the ship's personnel.

(*1) etc:

(1) 三浦

(2) 三笠

GHO
AAP
ALF
H
Ref'd
PWB